

ULTIMAS PUBLICACIONES DEL INSTITUTO  
CARO Y CUERVO

HERNÁN PÉREZ DE OLIVA, *Historia de la inuención de las Yndias*, Estudio, edición y notas de JOSÉ JUAN ARROM. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XX). Bogotá, 1965. 131 págs., 8 láminas.

El profesor Arrom, de Yale University, ha realizado para el Instituto Caro y Cuervo la presente edición con base en un manuscrito, que había permanecido inédito y que data de 1583 y contiene la única copia conocida de la *Historia de la inuención de las Yndias* de Hernán Pérez de Oliva, compuesta entre 1525 y 1528. La *Historia* se creía perdida, hasta que en 1943 el manuscrito de ella fue donado a la Universidad de Yale y su existencia fue dada a conocer por Leo Olschki. La obra del ilustre escritor hispano y rector de la Universidad de Salamanca utiliza como fuente las *Décadas del Nuevo Mundo*, de Pedro Mártir de Anglería, y narra con vivaz estilo los tres primeros viajes de Colón. Su valor principal reside en el aspecto lingüístico y estilístico, como digna creación que es de Pérez de Oliva, entusiasta defensor y amigo de la lengua castellana. El autor hace la apología de la actuación de Colón y deja traslucir sus sentimientos favorables a los indígenas y contrarios a los excesos de los conquistadores, pues él, como es sabido, se situó al lado de Las Casas durante la polémica sobre los derechos de los naturales que éste último desató.

El último capítulo o "narración" de la *Historia* trata de la religión de los taínos y en él se esforzó particularmente el profesor Arrom en aclarar y completar los datos que trae Pérez de Oliva (cuya fuente original, a través de Mártir de Anglería, es una "obrilla" del Padre Raimundo Pané, casi íntegramente conservada en el libro de Fernando Colón), recurriendo al mismo Pané, a los datos del Padre Las Casas, a las investigaciones de etnólogos y lingüistas modernos sobre tribus emparentadas con el grupo taíno y a los objetos arqueológicos conservados en las colecciones antillanas y norteamericanas. Este es — se puede decir — un primer paso en un terreno casi inexplorado.

El editor ha provisto toda la obra de notas explicativas: léxicas, geográficas, históricas, etnográficas, sobre fauna y flora, etc.

Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, *El Simposio de Cartagena. Agosto de 1963. Informes y Comunicaciones*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1965. LIX+377 págs.

El volumen recoge los Informes y Comunicaciones presentados al Primer Simposio Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas celebrado en Cartagena (Colombia) del 14 al 25 de agosto de 1963.

Su contenido es este: *Prólogo, Introducción, Conclusiones y recomendaciones, Discursos inaugurales, Informes regionales, Comunicaciones y Asistentes al Simposio.*

Los *Informes regionales* dan cuenta del estado de la enseñanza de las lenguas extranjeras y de la lingüística en todo el Continente. Son los siguientes: RUBÉN DEL ROSARIO, *Enseñanza e investigación lingüística en el Caribe hispánico.* — WILLIAM A. STEWART, *El Caribe no hispánico.* — MOISÉS ROMERO CASTILLO, *México y América Central.* — CARLOS PATIÑO ROSELLI, *La lingüística y la enseñanza de los idiomas modernos en Colombia y Venezuela.* — ALBERTO ESCOBAR, *Informe sobre el Perú.* — DONALD BURNS, *La lingüística y los problemas de la lengua en Bolivia.* — HUMBERTO TOSCANO, *La lengua española y su enseñanza en el Ecuador.* — PLUTARCO HERDÓIZA, *La enseñanza de idiomas extranjeros en el Ecuador.* — ARYÓN DALL'IGNA RODRIGUES, *Relatório sobre a lingüística e o ensino de línguas no Brasil.* — JORGE ALBERTO SUÁREZ, *Informe general sobre el estado actual de la lingüística y de la enseñanza de lenguas modernas en Argentina, Paraguay y Uruguay.* — GASTÓN CARRILLO HERRERA, *Chile.* — DONALD DEVENISH WALSH, *La lingüística y la enseñanza de las lenguas modernas en los Estados Unidos.* — ALBERTO ESCOBAR, *Mirada de conjunto.*

La sección de *Comunicaciones* comprende trabajos sobre lingüística y enseñanza de idiomas y su lista es la siguiente:

J. MATTOSO CÁMARA Jr., *Panorama da evolução da lingüística nos Estados Unidos da América.* — GUILLERMO L. GUITARTE, *Bosquejo histórico de la filología hispanoamericana.* — LUIS FLÓREZ, *El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC).* — FERNANDO ANTONIO MARTÍNEZ, *Una tarea lexicográfica: la continuación del Diccionario de Rufino José Cuervo.* — BERNARD QUEMADA, *La lexicologie.* — EMMA GREGORES DE SUÁREZ, *Problemas de la traducción de la terminología lingüística.* — WILLIAM F. SHIPLEY, PAUL L. GARVIN, JOSEPH E. GRIMES, *La lingüística descriptiva y la enseñanza de idiomas.* — LAWRENCE B. KIDDLE, ALBERT VALDMAN, *Hacia una nueva definición del papel del profesor en la enseñanza de idiomas extranjeros.* — ADRIANA GANDOLFO, *Problemas en la formación de profesores de lenguas modernas en la Argentina.* — JOSÉ PEDRO RONA, *Relación entre la investigación dialectológica y la enseñanza de la lengua materna.* — FÉLIX RESTREPO, S. I., *La enseñanza del castellano y de la ortografía.* — DONALD BURNS, *El Instituto Lingüístico de Verano en la América Latina.* — LUIS FLÓREZ, *Presente y futuro de la lengua española. Breve informe sobre el Congreso de Filología Hispánica celebrado en Madrid, España, 5-12 de junio de 1963.*

LUIS FLÓREZ, *El español hablado en Santander*, (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XXI). Bogotá, 1965. 383 págs., 96 fotografías, 172 mapas.

El investigador del Instituto Caro y Cuervo don Luis Flórez resume y sistematiza en esta obra las observaciones que él y sus compañeros del Atlas Lingüístico - Etnográfico de Colombia han hecho sobre el habla de veinte municipios del Departamento de Santander (Colombia), región montañosa situada sobre la Cordillera Oriental, al nordeste de la República, y que se acerca en la actualidad al millón de habitantes.

El libro comprende, en primer lugar, un apartado de *Fonética y fonología*, en el que después de estudiar vocales, consonantes, acento y entonación, se destaca como el hecho más saliente de la pronunciación santandereana la conservación general del sonido dorsopalatal de la *ll*. A continuación encontramos la *Morfosintaxis* que estudia particularidades en el uso del artículo, el género, el número y el adjetivo. En la sección *Formación nominal*, del mismo capítulo, se consideran los prefijos, la formación sufijal (que ocupa varias páginas), pronombres, fórmulas de tratamiento, formas peculiares de la conjugación de algunos verbos, empleo de modos y tiempos, formación de verbos, postverbiales, adverbios, preposiciones, conjunciones y exclamaciones. La parte denominada *Vocabulario* comprende una lista de topónimos y otra de antropónimos. Termina el libro con numerosas fotografías de las poblaciones investigadas y de su vida popular y con casi dos centenares de mapas (elaborados por la investigadora señorita Jennie Figueroa) que indican la distribución de algunos fenómenos morfosintácticos y de algunas de las palabras y expresiones más usuales del vocabulario, ordenadas según los distintos sectores de la vida humana a que pertenecen.

*Anuario Bibliográfico Colombiano "Rubén Pérez Ortiz" 1963*. Compilado por FRANCISCO JOSÉ ROMERO ROJAS. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. XII + 202 págs.

Es la sexta entrega del *Anuario Bibliográfico Colombiano* que hasta el momento comprende los años 1951-1963 y que ahora aparece por primera vez con el nombre de su fundador, don Rubén Pérez Ortiz, fallecido en 1964.

El material colectado está, como de costumbre, clasificado por materias, de acuerdo con el sistema decimal de Melvil Dewey. Se incluyen también: una lista de *Traducciones* [de autores extranjeros publicadas en Colombia], otra de *Nuevas publicaciones periódicas colombianas* y otra de *Editoriales y librerías*.

Cierran el volumen un *Índice onomástico* y un *Índice de obras de autores anónimos*.